



www.orno.pl

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, POLAND

tel. (+48) 32 43 43 110

NIP: 6351831853, REGON: 243244254

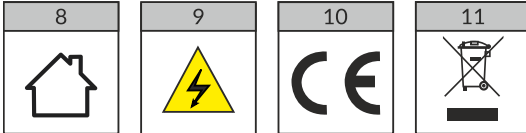
ORNO

Model: OR-AE-1311

PL| Wtyczka płaska z uchwytem

EN| Flat plug with handle

DE| Flachstecker mit Griff



PL| Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

Przed podłączeniem i użytkowaniem urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. W razie jakichkolwiek problemów ze zrozumieniem jej treści prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą urządzenia. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Dokonywanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

Przed podłączeniem wtyczki do gniazda sieciowego należy upewnić się, że parametry sieci są zgodne z danymi technicznymi. W przypadku uszkodzenia kabla natychmiast należy go odłączyć od gniazda zasilającego w sposób bezpieczny dla użytkownika. Nie wolno użytkować urządzenia z uszkodzonym kablem. Kabel uszkodzony musi być wymieniony przez osobę z odpowiednimi uprawnieniami.

1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Nie przekraczaj maksymalnej mocy urządzenia.
4. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa lub kabel.
5. Nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
7. Trzymaj z dala od dzieci.
8. Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
9. Ryzyko porażenia prądem elektrycznym! Prąd elektryczny może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.
10. Wyrób zgodny z CE.

11. Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

EN| Directions for safety use

Before connecting and using the device, read this Operating Manual and keep it for future reference. In case something written herein is unclear, please contact the seller. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

Before you plug in the device, please make sure that electric circuit parameters comply with its technical specification. In case of wire damage, safely unplug it straight off. Do not use the device when its wire is damaged. It should be replaced by professional electrician.

1. Disconnect power supply before any activities on the product.
2. Do not immerse the device in water or other liquids.
3. Do not exceed the maximum power of the device.
4. Do not operate the device when the housing or cable is damaged.
5. Do not make any repairs yourself.
6. Do not use the device for its intended purpose.
7. Keep away from children.
8. Suitable for indoor use.
9. Risk of electric shock! Electric shock can cause serious injury or death.
10. Product compliant with CE standards.
11. Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The symbol of a crossed-out rubbish bin placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

DE| Anweisungen zur sicheren Verwendung

Bevor Sie das Gerät anschließen und benutzen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch. Wenn Sie Probleme beim Verständnis dieser Anleitung haben, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer des Gerätes. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falscher Montage oder falschem Gebrauch des Gerätes folgen können. Selbständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produktes und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter und Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor. Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter support.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

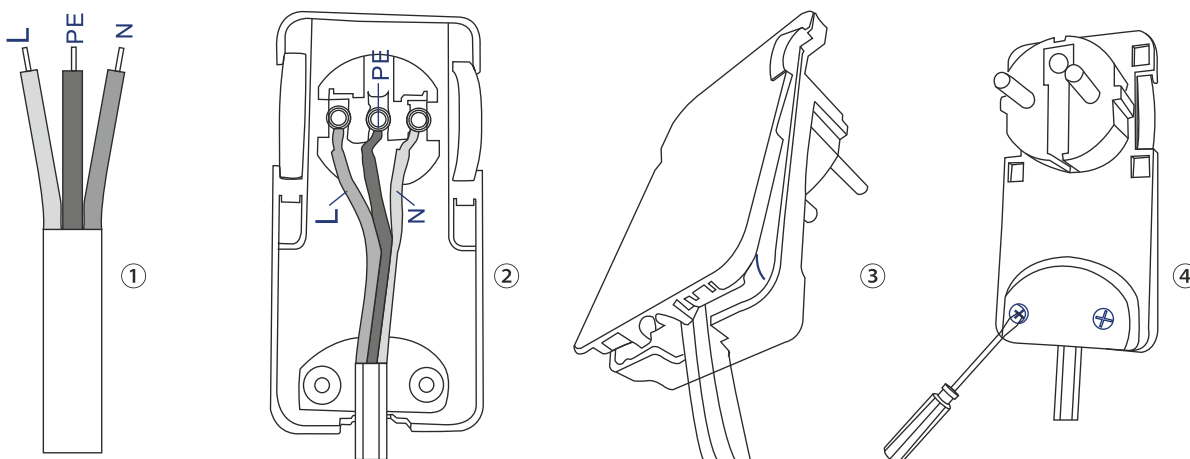
Stellen Sie vor dem Anschließen des Steckers an die Steckdose sicher, dass die Netzparameter mit den technischen Daten übereinstimmen. Im Falle einer Beschädigung des Kabels schalten Sie es sofort auf eine für den Benutzer sichere Weise ab. Verwenden Sie das Gerät nicht mit einem beschädigten Kabel. Beschädigtes Kabel musste von einer Person mit entsprechenden Befugnissen ersetzt werden.

1. Führen Sie alle Vorgänge bei ausgeschaltetem Gerät aus.
2. Tauchen Sie die Einrichtung niemals in Wasser oder anderen Flüssigkeiten.
3. Überschreiten Sie nicht die zulässige Höchstlast.
4. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse oder das Kabel beschädigt ist.
5. Führen Sie keine Reparaturen selbst durch.
6. Verwenden Sie das Gerät nicht für den vorgesehenen Zweck.
7. Von Kindern fernhalten.
8. Das Produkt ist für den Einsatz im Innenbereich bestimmt.
9. Gefahr durch elektrischen Strom! Tod und schwere Verletzungen durch elektrischen Strom sind möglich.
10. CE-konformes Gerät.

11. Jeder Haushalt ist ein Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und daher ein potenzieller Produzent von gefährlichen Abfällen für Mensch und Umwelt, da die Geräte gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten enthalten. Andererseits sind gebrauchte Geräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen u.a. gewinnen können. Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers auf Geräten, Verpackungen oder den angehängten Dokumenten deutet auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten hin. So gekennzeichnete Produkte dürfen unter Androhung einer Geldstrafe nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Diese Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Der Benutzer soll die Altgeräte einer festgelegten Sammelstelle zur entsprechenden Entsorgung zuführen. Gebrauchte Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die der neu gekauften Ausrüstung desselben Typs. Informationen zum verfügbaren Sammelsystem für Elektroaltgeräte finden Sie am Informationspunkt des Geschäfts und im Stadt- / Gemeindeamt. Der sachgemäße Umgang mit gebrauchten Geräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

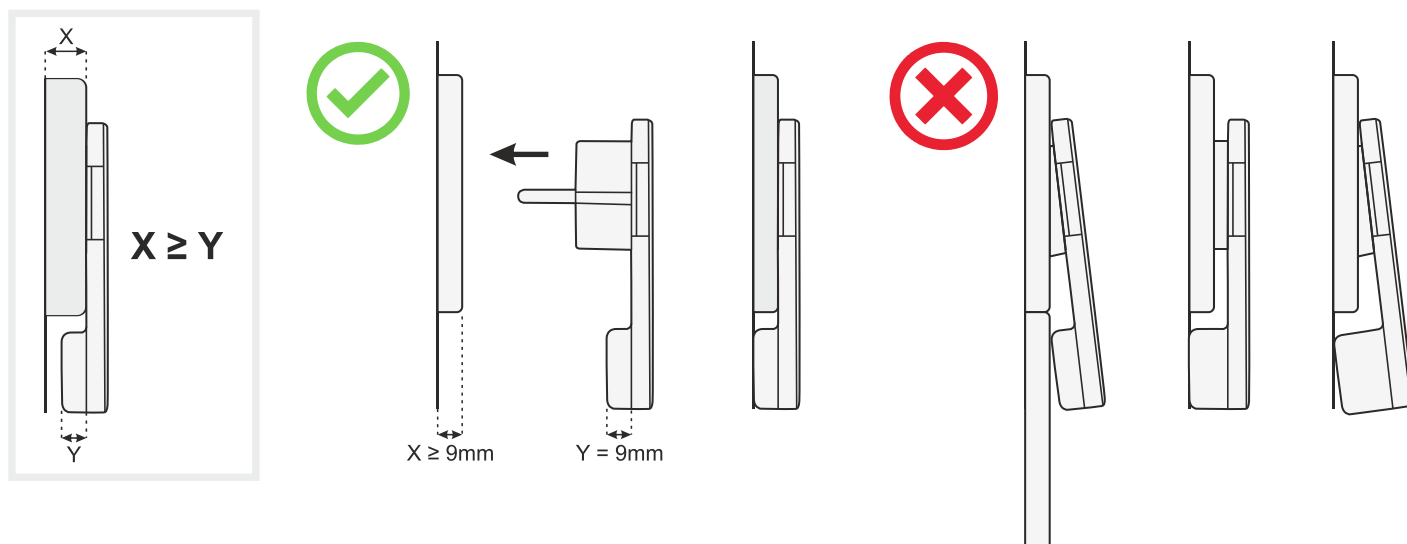
10/2024

INSTALACJA/ INSTALLATION/ MONTAGE



rys.1/ fig.1/ Abb.1

OBSŁUGA/ OPERATION/ BETREIB



rys.2/ fig.2/ Abb.2

DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Napięcie nominalne	Nominal voltage	Nennspannung	230V~, 50Hz
Maks. prąd	Max. current	Max. Strom	16A
Standard gniazd	Standard of the socket	Standard Steckdosen	Uni-schuko (typ/ type/ Typ E/F)
Typ gniazd	Type of the socket	Steckdosentyp	2P+Z/ 2P+E/ 2P+Ed
Uziemienie	Grounding	Erdung	✓
Stopień ochrony IP	Ingress protection IP	Schutzart IP	IP20
Minimalny występ wtyczki	Minimum overhang	Minimaler Steckerüberstand	9mm
Rodzaj połączenia	Type of connection	Verbindungstyp	śrubowe/ screw clamp/ Schraubzwinge
Materiał	Material	Werkstoff	tworzywo sztuczne/ plastic/ Kunststoff

PL**INSTALACJA**

Należy zadbać o to, aby wyłącznie wykwalifikowany elektryk montował i demontował wtyczkę. Nigdy nie montować samemu przewodów do wtyczki, jeżeli nie jest się wykwalifikowanym elektrykiem. Wykwalifikowanego specjalistę (elektryka) można znaleźć w lokalnym zakładzie usług elektrycznych (elektroinstalator). W razie niemożności znalezienia wykwalifikowanego elektryka lub elektroinstalatora należy zwrócić się do sprzedawcy lub producenta wtyczki.

1. Przygotuj kabel. Upewnij się, że kabel jest gotowy do podłączenia, a jego końcówka jest pozbawiona izolacji, aby odsłonić okablowanie potrzebne do podłączenia wtyczki. Uporządkuj przewody, aby zapobiec ich splątaniu, umożliwiając łatwy dostęp do każdego z nich.
2. Włóż kabel do obudowy wtyczki, upewniając się, że jest poprawnie ustawiony do podłączenia. Podłącz przewody do zacisków wtyczki - przymocuj każdy odsłonięty przewód do odpowiedniego zacisku wewnątrz wtyczki. Dokładnie dokręć śruby, aby zabezpieczyć każdy przewód, upewniając się, że połączenia są stabilne i pewne. Potwierdź, że każdy przewód jest podłączony do odpowiedniego zacisku zgodnie z normami elektrycznymi lub kodowaniem kolorów (L – przewód fazowy, PE - uziemienie, N – przewód neutralny).
3. Zamknij obudowę wtyczki, dopasowując elementy i upewniając się, że są dobrze dopasowane bez żadnych szczelin.
4. Dokręć dwie śruby u dołu wtyczki zabezpieczając całość. Upewnij się czy wtyczka jest odpowiednio dokręcona, czy podczas dokręcania nie powstały żadne szczeliny a przewód stabilnie trzyma się w obudowie.

OBŚLUGA

1. Aby zapewnić długą żywotność i bezpieczne użytkowanie wtyczek, należy używać ich w granicach określonych parametrów elektrycznych, minimalizować obciążenia mechaniczne i obchodzić się z nimi z należytą ostrożnością. Nieprawidłowe naprężenia mechaniczne na gnieździe mogą prowadzić do uszkodzeń strukturalnych, awarii elektrycznych, przegrzania, a nawet zagrożenia pożarem z powodu uszkodzonych połączeń i izolacji.
2. Płaskie wtyczki z uziemieniem ochronnym nie mogą być podłączane do stałych gniazd, których minimalny występ jest mniejszy niż 9 mm (patrz rys. 2). Zachowanie prawidłowego występu wtyczki z gniazda zwiększa bezpieczeństwo, zapewnia łatwość odłączania, sprzyja skutecznemu odprowadzaniu ciepła, wydłuża trwałość obu komponentów, gwarantuje optymalną wydajność elektryczną, zapewnia zgodność z normami bezpieczeństwa i zapobiega przypadkowemu rozłączeniu
3. Obajśnienie minimalnego występu. Z tego powodu użytkownik musi koniecznie przestrzegać niżej wymienionych wytycznych: Wtyczki kątowe płaskie ze stykiem ochronnym nie mogą być wkładane do stacjonarnych gniazd wtykowych, które nie osiągną minimalnego występu $X \geq Y$ mm (indywidualnie dla każdego producenta) (patrz rys. 2).
4. W przypadku korzystania z płaskiej wtyczki kątovej ze stykiem ochronnym najlepiej jest skierować wtyczkę tak, aby kabel wychodził w dół. Dzięki skierowaniu kabla w dół, każda siła oddziaływująca na kabel będzie zgodna z kierunkiem wtyczki, co zmniejsza siłę skręcającą lub ciągnącą na gnieździe. Minimalizuje to naprężenia mechaniczne i zużycie gniazda, dzięki czemu jest ono bardziej bezpieczne i mniej podatne na uszkodzenia.

BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu. Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami. Nie używać chemicznych środków czyszczących. Nie zakrywać wyrobu. Zapewnić swobodny dostęp powietrza. Chronić przewody zasilające przed zgniataniem, przecieraniem, nadmiernym przeginaniami i innymi czynnościami mogącymi powodować uszkodzenie izolacji.

EN**INSTALLATION**

Make sure that the plug is always assembled/disassembled by a qualified electrician. Do not fit the cables to the plug yourself unless you are a qualified electrician. Find a specialist (qualified electrician) at your local specialist electrical dealer (electrical fitter). If you cannot find a qualified electrician or electrical fitter, contact the plug's seller or manufacturer.

1. Prepare the cable. Ensure the cable is ready for connection, with the end stripped to reveal the wiring needed for the plug. Organize the wires to prevent tangling, allowing for easy access to each individual wire.
2. Insert cable into the plug housing. Slide the stripped end of the cable through the plug housing, making sure it is oriented correctly for connection. Connect wires to plug terminals. Attach each exposed wire to its respective terminal inside the plug. Tighten the screws to secure each wire, ensuring that connections are stable and secure. Confirm each wire is in the correct terminal to match electrical standards or color coding (L – phase wire, PE - ground, N – neutral wire).
3. Close the plug housing by aligning the pieces and ensuring a snug fit without any gaps.
4. Tighten the two screws at the bottom of the plug securing the whole thing. Make sure that the plug is properly tightened, that no gaps were created during tightening and that the cable is held stably in the housing.

OPERATION

1. To ensure plug longevity and safety, use plugs within their specified electrical limits, minimize mechanical stress, and handle them with care. Impermissible mechanical stress on a socket can lead to structural damage, electrical failures, overheating, or even fire hazards due to compromised connections and insulation.
2. Flat plugs with a protective earth contact may not be plugged into fixed sockets whose minimum projection is less than 9mm (see fig. 2). Maintaining the proper projection of a plug from a socket enhances safety, ensures ease of unplugging, promotes effective heat dissipation, extends the durability of both components, guarantees optimal electrical performance, ensures compliance with safety standards, and prevents accidental disconnections.
3. Explanation of the minimum projection. For this reason, users must adhere to the specifications below:
Flat right-angle plugs with a protective-earth contact may not be plugged into fixed sockets whose minimum projection is $X \geq Y$ mm (specific for each manufacturer) (see fig. 2).

4. When using a flat angled plug with a protective contact, it's best to orient the plug so that the cable exits downward. By orienting the cable downward, any pulling force on the cable will align with the plug's direction, which reduces the twisting or pulling force (torque) on the socket. This minimizes mechanical stress and wear on the socket, making it more secure and less prone to damage.

SAFETY AND MAINTENANCE

Maintenance should be carried out with power disconnected. Clean only with delicate and dry fabrics. Do not use chemical cleaners. Do not cover the product. Provide free air access. Protect the wires against breaking, tearing, excessive bending and other hazardous activities that can cause damage to the wiring insulation.

DE

MONTAGE

Stellen Sie sicher, dass ausschließlich eine Elektrofachkraft den Stecker montiert oder demontiert. Montieren Sie niemals selber die Leitungen am Stecker, wenn Sie nicht Elektrofachkraft sind. Eine qualifizierte Fachkraft (Elektrofachkraft) finden Sie bei Ihrem Elektrofachbetrieb (Elektroinstallateur). Wenn Sie keine Elektrofachkraft oder keinen Elektroinstallateur finden, wenden Sie sich an den Verkäufer oder den Hersteller dieses Steckers.

1. Kabel vorbereiten. Vergewissern Sie sich, dass das Kabel anschlussfertig ist und das Ende abisoliert ist, um die für den Anschluss des Steckers erforderliche Verdrahtung freizulegen. Organisieren Sie die Kabel, um ein Verheddern zu verhindern, und ermöglichen Sie einen einfachen Zugang zu jedem einzelnen Kabel.
2. Kabel in das Steckergehäuse einführen. Schieben Sie das abisolierte Ende des Kabels durch das Steckergehäuse und achten Sie darauf, dass es für den Anschluss richtig ausgerichtet ist. Drähte an Steckklemmen anschließen. Verbinden Sie jedes freiliegende Kabel mit dem entsprechenden Anschluss im Stecker. Ziehen Sie die Schrauben an, um jedes Kabel zu befestigen und sicherzustellen, dass die Verbindungen stabil und sicher sind. Vergewissern Sie sich, dass jedes Kabel in der richtigen Klemme steckt, um den elektrischen Normen oder der Farbcodierung zu entsprechen (L - Phasenkabel, PE - Erdung, N - Nullleiter).
3. Schließen Sie das Steckergehäuse, indem Sie die Teile einbauen und darauf achten, dass sie gut und spaltfrei sitzen.
4. Ziehen Sie die beiden Schrauben an der Unterseite des Steckers fest, um das Ganze zu sichern. Vergewissern Sie sich, dass der Stecker richtig festgezogen ist, dass beim Festziehen keine Lücken entstanden sind und dass das Kabel stabil im Gehäuse sitzt.

BETREIB

1. Um die Langlebigkeit und Sicherheit von Steckern zu gewährleisten, sollten Sie die Stecker innerhalb der spezifizierten elektrischen Grenzwerte verwenden, die mechanische Beanspruchung minimieren und die Stecker mit Sorgfalt behandeln. Unzulässige mechanische Beanspruchung einer Steckdose kann zu strukturellen Schäden, elektrischen Ausfällen, Überhitzung oder sogar zu Brandgefahr aufgrund von beeinträchtigten Verbindungen und Isolierungen führen.
2. Flachstecker mit Schutzerdung dürfen nicht an feste Steckdosen mit einem Mindestüberstand von weniger als 9 mm angeschlossen werden (siehe Abbildung 2). Die Einhaltung des korrekten Überstands des Steckers aus der Steckdose erhöht die Sicherheit, gewährleistet ein einfaches Trennen der Verbindung, fördert eine effiziente Wärmeableitung, verlängert die Lebensdauer beider Komponenten, garantiert eine optimale elektrische Leistung, gewährleistet die Einhaltung der Sicherheitsnormen und verhindert ein versehentliches Trennen der Verbindung.
3. Erklärung des Minimalüberstands. Aus diesem Grund muss der Anwender die nachfolgend aufgeführten Vorgaben unbedingt beachten. Flache Winkelstecker mit Schutzkontakt dürfen nicht in ortsfeste Steckdosen eingesteckt werden, die einen Minimalüberstand von $X \geq Y$ mm (individuell für jeden Hersteller) unterschreiten.
4. Bei Verwendung eines flachen, abgewinkelten Steckers mit Schutzkontakt ist es am besten, den Stecker so auszurichten, dass das Kabel nach unten austritt. Durch die Ausrichtung des Kabels nach unten wird jede Zugkraft auf das Kabel mit der Richtung des Steckers übereinstimmen, was die Verdrehung oder Zugkraft (Drehmoment) auf die Buchse reduziert. Dadurch wird die mechanische Belastung und der Verschleiß der Steckdose minimiert, was sie sicherer und weniger anfällig für Schäden macht.

SICHERHEIT UND WARTUNG

Die Wartung muss bei ausgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden. Nur mit feinen und trockenen Stoffen reinigen. Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel. Decken Sie das Produkt nicht ab. Sorgen Sie für einen ungehinderten Luftzugang. Schützen Sie die Drähte vor Bruch, Reißen, übermäßigem Biegen und anderen gefährlichen Aktivitäten, die die Isolierung der Drähte beschädigen können.